



**THE ACCURACY LEVEL OF ENGLISH – INDONESIAN
TRANSLATION OF TINTIN COMIC SERIES ENTITLED “TINTIN AND
THE CIGARS OF PARAOH”**

FINAL PROJECT

Submitted in Partial Fulfillment of the requirements
For Degree of *Sarjana Sastra* in English

by
Beni Setiawan
2250407029

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS
SEMARANG STATE UNIVERSITY**

2012

ABSTRACT

SETIAWAN, BENI. 2012. **THE ACCURACY LEVEL OF ENGLISH –
INDONESIAN TRANSLATION OF TINTIN COMIC SERIES ENTITLED
“TINTIN AND THE CIGARS OF PARAOH”**. Final Project. English
Department. Faculty of Languages and Arts, Semarang State University. First
advisor: Dr. Rudi Hartono, S.S., M.Pd., Second advisor: Bambang Purwanto, S.S.,
M.Hum

Keywords: Translation, Accuracy, Simple Sentences, Tintin Comic

Translation is an interesting subject to be analyzed. Whatever the kind of text a translator deals with, it will bring out something new and different in the world of translation. This study is about the translation of one of the most popular comic series which had been published in many countries all over the world. The researcher is very keen to know the degree of accuracy of Indonesian version of Tintin comic series entitled *Tintin and The Cigar of Paraoh* by Herge, and the quality of accuracy of translation of the Indonesian version in *Tintin and The Cigar of Paraoh* as seen from Nagao, Tsujii and Nakamura scale of translation accuracy and scale of translation accuracy assessment compared to the original one especially on its simple sentences.

The researcher wishes that from this study, the readers, or anybody who is interested in translation, realized that translating an entertaining text or comic is not the same as translating general type of text like poetry for example. It has its own strategy and mechanism. This study is a qualitative one and the researcher collects the data from the original book, *Tintin and The Cigar of Paraoh* and the Indonesian translation, *Petualangan Tintin, Cerutu Sang Firaun*. To give the limitation of the problem, the researcher only analyze on the simple sentence of the text.

Through the finding, the researcher finds out that more than twenty five percent of the simple sentences of *Tintin and The Cigar of Paraoh* is very accurate translation and seventy percent of the simple sentences of it is accurate translation. It means that the translation of *Tintin and The Cigar of Paraoh* especially its simple sentences have a good quality translation. Based on the criteria, the translator seems to be successful in transferring the message from the source language to the target language. Most of the classification is maintained, only two point nine that considered as not too accurate translation and one point two percent translation in the target language which carry much loss of meaning or bad translation. Yet the researcher thinks that *Tintin and The Cigar of Paraoh* is worth and deserves to be published. Therefore it can be considering being an example of a good translated comic book, especially in its simple sentences.